



**LUNDS**  
UNIVERSITET

*Språk- och litteraturcentrum*

### Litteraturlista

#### YIDD21 Jiddisch: Fortsättningskurs I, 15 högskolepoäng

Fastställd av sektion 5, 2023-08-17

Reviderad av sektion 5, 2024-05-24

---

#### Module 1. History of Language and Culture, 7.5 credits,

Assouline, Dalit, *Contact and Ideology in a Multilingual Community: Yiddish and Hebrew among the Ultra-Orthodox*. Boston: De Gruyter, 2017 Available for as an e-book (ca. 30 pp)

Fishman, David E., *The Rise of Modern Yiddish Culture*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 2005. Available as an e-book (ca. 30 pp)

Harshav, Benjamin, *The Meaning of Yiddish*. Berkeley–Los Angeles–Oxford: University of California Press, 1990 Available as an e-book (ca. 30 pp)

Jacobs, Neil G., *Yiddish: A Linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. (ca. 30 pp)

Katz, Dovid, *Words on Fire: The Unfinished Story of Yiddish*. New York: Basic Books, 2004. (ca. 15 pp)

Kutzik, Jordan “American Hasidic Yiddish Pedagogical Materials: A Sociological and Sociolinguistic Survey of 50 Years of Post-War Publishing,” *Journal of Jewish Languages* 6 (2018): 60–88

Miron, Dan, *A Traveler Disguised: The Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century*. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 1996 (ca. 50 pp)

Shandler, Jeffrey, *Yiddish: Biography of a Language*. New York, NY: Oxford University Press, 2020. Available as an e-book (ca. 30 pp)

Shmeruk, Chone, “Yiddish Adaptations of Children's Stories from World Literature,” *Studies in Contemporary Jewry* 6 (1990): 186-200

Weinreich, Max, *History of the Yiddish Language*. Ed. Paul Glasser, trans. Shlomo Noble, with the assistance of Joshua A. Fishman. New Haven: Yale University Press, 2008 (ca. 50 pp)

#### Reference

Gershon D. Hundert, ed., *YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. New Haven: Yale University Press, 2008

<https://yivoencyclopedia.org/>

Michael Berenbaum and Fred Skolnik, eds., *Encyclopaedia Judaica*. 2<sup>nd</sup> ed., Detroit, MI: Macmillan, 2007 Available as an e-book

*Additional material of up to 100 pages of learning material and primary sources may be handed out by the teacher.*

## **Module 2. Language Proficiency and Text**

### **Obligatory reading**

Sholem-Aleykhem (red. Zucker, Sh.) (2017). *Motl Peyse dem khazns: farkirtst un baarbet far studentn* / מאָטל פייסע דעם חזנס: באַאַרבעט און פאַרקירצט פאַר סטודענטן / New York: Yidish-lige

Valencia, H. (red.) (2003). *With great pleasure: a century of Yiddish writing* / מיט גרויס פאַרגעניגן: הונדערט יאָר יידישע ליטעראַטור London : Oxford Institute for Yiddish Studies

### **Reference**

Beinfeld S., Bochner H. (2013). *Comprehensive Yiddish-English dictionary*. Indiana University Press.

Niborski I., Neuberg S. et al. (2012). *Verterbukh fun loshn-koydesh-shtamike verter in yidish* / ווערטערבוך פֿון לשון-קודש-שטאַמיקע ווערטער אין יידיש Paris: Medem-Biblyotek

Schaechter-Visvanat G. (2016 or later). *Comprehensive English-Yiddish dictionary*. Indiana University Press.

Weinreich, U. (1999, 6th rev. ed.). *College Yiddish: an introduction to the Yiddish language and to Jewish life and culture*. New York: YIVO Inst. for Jewish Research.